

ЛИТЕРАТУРНЫЕ ТРАНСФОРМАЦИИ

DOI: 10.31168/2619-0869.2022.3.01

Маргинальный фольклор в песне белорусской рок-группы Dzieciuki «Частуханы»

Мария Андреевна Ламм

Независимый исследователь,
Москва, Российская Федерация; e-mail: lamm.maria@yandex.ru

Ключевые слова: рок-поэзия, белорусский рок, фолк-рок, панк-рок

Marginal folklore in the song of the Belarusian rock band Dzieciuki "Chastuhany"

Maria A. Lamm

Independent researcher,
Moscow, Russian Federation; e-mail: lamm.maria@yandex.ru

Keywords: rock poetry, Belarusian rock, folk rock, punk rock

Дебютным альбомом белорусской рок-группы Dzieciuki из г. Гродно стал альбом «Гарадзенскі гармідар», название которого можно перевести на русский язык как «Гродненский гомон». Сперва, в 2012 г., альбом вышел синглом, однако через два года группа дополнила пластинку новыми композициями. В то время Dzieciuki работали в стиле фолк-панка, что и определило своеобразие альбома. Как это свойственно жанру панк-рока, в альбоме широко используется сниженная лексика и маргинальные образы, однако пафос

пластинки патриотичен, что для белорусского рока вполне характерно. Типичным также является многообразие исторических и культурных аллюзий, что связано с мифообразующим характером белорусского рока, который в некотором смысле занимает нишу отсутствующего в белорусской культуре национального эпоса. Поэтому журналисты, пишущие о белорусском роке, как правило, подчеркивают сознательный переход музыкантов к национальной культуре и самой идее исполнения песен на белорусском языке, обращения к мифологии и событиям древней истории¹.

В песнях первого альбома *Dziesiuki* обращаются к сложным проблемам современной белорусской реальности и национального самосознания, пытаясь осмыслить их в наиболее сниженных фольклорных категориях. Поднимаются вопросы политической корректности, осмысляется белорусская история, быт и повседневность. Хотя альбом «Гарадзенскі гармідар» эстетически слабее следующих пластинок группы, уже в нем закладываются основные направления дальнейшего творчества коллектива и ряда сольных проектов отдельных музыкантов. В альбоме «Гарадзенскі гармідар» в категориях народной смеховой культуры поднимаются актуальные проблемы современности, многие болезненные для белорусского самосознания вопросы осмыслены в юмористическом ключе. Выбранное участниками гродненской рок-группы музыкальное направление позволяет минимизировать дистанцию между событиями исторического прошлого, явлениями народной культуры и современностью. Актуализированные сюжеты прошлого, соединенные с настоящим и обыденным, обеспечивают воспроизведение культурного кода.

В альбом вошло 11 песен. «Мужыцкая праўда» (Мужицкая правда), «Хлопцы-балахоўцы» (Хлопцы-балахновцы), «Сумнае рэггі» (Тоскливое рэгги), «Косю» (Коник), «Лясныя браты» (Лесные братья), «Карчма» (Корчма), «Частуханы» (Частуханы), «Забытая магіла» (Забытая могила), «Песня гарадзенскага гастрабайтара» (Песня гродненского гастарбайтера), «Нашыя танкі» (Наши танки), «Па гарах» (По горам).

По тематике тексты песен можно условно разделить на две группы: исторические и современные, композиционно они следуют в хронологическом порядке. Песни альбома написаны в жанре панк-рока с элементами фолк-рока с характерным несколько суматошным звучанием и порой подчеркнута сниженной лексикой.

В отличие от последующих альбомов группы этот — демонстративно «уличный», отчасти — фольклорный, что подчеркивается музыкантами уже на уровне названия: «Гродненский гомон», а также на уровне жанрового своеобразия отдельных песен: «Коник» (Косю), «Частуханы» (Частуханы). В альбом также вошли песни на исторические сюжеты: «Мужицкая правда» (Мужыцкая праўда), «Хлопцы-Балахновцы» (Хлопцы-балахоўцы) и др. Все эти сюжеты актуальны для белорусской культуры, являются значимыми элементами культурного кода. Можно сказать, что в данном альбоме соединяются два представления о пути развития белорусской культуры и, в частности, литературной традиции, которые условно можно обозначить как народно-фольклорное и книжное. Попытка их совмещения, осмысления в едином художественном поле народно-фольклорных и классически-книжных метакодов — одна из наиболее сложных задач современной белорусской литературы. Кроме того, именно в этом поле происходит также осмысление значимых социальных проблем: национальная идея, борьба за независимость, существование и развитие архаичной народной культуры в современном мире.

Одна из наиболее характерных в этом отношении песен альбома — «Частуханы», автор текста — Денис Жигавец. Название отсылает к жанру частушки, но суффикс «ух» указывает на трансформацию жанра. Текст песни состоит из шести куплетов, каждый из которых представляет собой простой жизненный ответ на вопрос «как жить». Благодаря стилизации под народный жанр возникает юмористический пафос: советы представлены как что-то сакральное, священное, уходящее в глубину веков к истокам народной традиции. Шутливые советы просты и действительно подходят

для любой эпохи. Первый куплет посвящен веселой жизни, второй — вольной, третий — богатой, четвертый — гордой, пятый — интересной, шестой — вечной.

Оригинал	Подстрочник
<p>Каб жылося весялей — Чарачку гарэлкі, Каб спалосся пацяплей — Пабліжэй да дзеўкі.</p>	<p>Кабы жилось веселей — Чарочку горилки, Чтобы спалось теплей — Поближе к девке.</p>
<p>Каб жылося вольна — Прэч ланцугі ды краты. Каб было прыстойна — Прэч мацюкі і маты.</p>	<p>Кабы жилось вольно — Прочь оковы и решетки. Чтоб было пристойно — Прочь матюки и маты.</p>
<p>Каб жылося па-багачай, Не працуй — крадзі. Каб лазня была гарачай, Пракурора запрасі.</p>	<p>Кабы жилось побогаче, Не работай — кради. Чтоб банька была горячее, Прокурора попроси.</p>
<p>Каб жылося ганарова — Дык трымайся годна. Каб не згасла наша мова, Балбачы штодзённа.</p>	<p>Кабы жилось гордо — Так держись годно. Кабы не угас наш язык, Балакай ежедневно.</p>
<p>Каб жылося цікавей, Шукай сам прыгоды. Не шкадуй на то начэй, І цалуй без згоды.</p>	<p>Кабы жилось интересней, Ищи сам приключений. Не жалей на то ночей, И целуй без выгоды.</p>
<p>Каб жылося пасля смерці — Была б то выдатна. Каб дарослыя, як дзеці — Але то занадта.</p>	<p>Кабы жилось после смерти — Было б то прекрасно. Кабы взрослые, как дети — Но это уж слишком.</p>

Структурно первые две строки каждой строфы включают в себя номинативное описание жизни, а последние — ее развития. Веселая жизнь, предполагающая чарку горилки, свя-

зана в песне с теплым сном — поближе к девке. Вольная, отрицая оковы и решетки, ведет к пристойности, отрицающей нецензурную лексику. Богатая жизнь предполагает кражи и горячую баньку, которую предполагается просить у прокурора. Гордая жизнь требует хорошо держаться и предполагает сохранение национального языка. Интересная — поиск приключений, а жизнь после смерти — недостижимая мечта — отсылает к евангельскому завету «будьте как дети». Реактуализация народного жанра в рок-поэзии в данном случае подчеркивает вневременную связь поколений и преемственность традиций, что в принципе характерно для жанра. Вневременной характер поднимаемых в песне проблем подчеркивается отсутствием в тексте узнаваемых исторических имен, событий и иных маркеров эпохи. Как отмечает С.А. Достай, рок-поэзия — «“живой” жанр, ориентированный на максимально острое перевыражение наиболее актуальных для представителей своей аудитории реалий с их критической оценкой на основе системы ценностей данной аудитории»². Таким образом, смешение народного жанра и неформальной субкультуры позволяет переосмыслить значимые архетипы народной культуры в категориях современности.

Примечания

- ¹ См. Ламм М.А. Белорусский рок без границ: в поисках идентичности // Русская рок-поэзия: текст и контекст: сборник научных трудов / Уральский государственный педагогический университет. Екатеринбург; Тверь, 2021. Вып. 21. С. 319–325.
- ² Достай С.А. Рок-текст как средство перевыражения национального менталитета // Понимание как усмотрение и построение смыслов. Тверь, 1996. Ч. 1. С. 71.